



# DYNAFLEX 10 MM DYNAFLEX 11,3 MM DYNAFLEX 12 MM

Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung/  
Manufacturer's information and instructions for use

Nach/according to:  
EN 892:2016

# CONTENTS

## EN

1.	Markings on the product	3
2.	Use	3
3.	Transport, storage & cleaning	4
4.	Regular checks	4
5.	Maintenance	4
6.	Service life	4

## DE

1.	Markierungen am Produkt	6
2.	Gebrauch	6
3.	Transport, Lagerung & Reinigung	7
4.	Regelmässige Überprüfung	7
5.	Instandhaltung	7
6.	Lebensdauer	8

## FR

1.	Explication du marquage	9
2.	Utilisation	9
3.	Transport, stockage & nettoyage	10
4.	Contrôle regulier	10
5.	Entretien	10
6.	Durée de vie	11

## NL

1.	Productaanduidingen	12
2.	Gebruik	12
3.	Transport, opslag & reiniging	13
4.	Regelmatige controle	13
5.	Onderhoud	13
6.	Levensduur	13

## IT

1.	Informazioni riportate sul prodotto	15
2.	Utilizzo	15
3.	Trasporto, immagazzinamento & pulizia	16
4.	Controlli periodici	16
5.	Manutenzione	16
6.	Durata di vita	16

## ES

1.	Datos que aparecen en el producto	18
2.	Uso 1	8
3.	Transporte, almacenamiento & limpieza	19
4.	Verificación regular	19
5.	Mantenimiento	19
6.	Durabilidad	19

## CZ

1.	Značení na produktu	21
2.	Použití	21
3.	Přeprava, skladování & čištění	22
4.	Pravidelné revize	22
5.	Údržba	22
6.	Životnost	22

## 1. MARKINGS ON THE PRODUCT

Product name

Rope type: ① Single rope, used individually

EN 892: Number of the relevant european norm for mountaineering ropes

CE 0408: Four-digit code identifying the certifying institute

Ser. Nr.: The last digits tell the year/month of manufacture.

Length in meters

 Manufacturer

Year of manufacture is denoted by the coloured threads in the rope core.



	Diameter	Falls	Weight	Impact force at first fall	Sheath Slippage	Static elongation	Dynamic elongation
Dynaflex 10 mm	10 mm	≥ 7	61 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 33 %
Dynaflex 11,3 mm	11,3 mm	≥ 16	82 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 32 %
Dynaflex 12 mm	12 mm	≥ 16	89 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,75 %	≤ 6 %	≤ 33 %

## 2. USE

Although the CE assures the highest testing standards, it is important to practice intelligent protection techniques to minimize the chances of rope breakage. Consider protection and runner length carefully to prevent ropes from running over sharp edges. Stones falling onto the rope or people stepping on it significantly shorten the lifespan. It is the responsibility of the climber to behave according to the prevailing situation.

**WARNING:** During routine use, the rope may shrink!

This product is designed for rock climbing and mountaineering only. A single rope is a dynamic climbing rope, which is easier to use as part of a safety chain in a position to absorb the fall of a person. Climbing and mountaineering are inherently dangerous. Special knowledge and training are required to use this product.

This user instruction does not replace an appropriate

training in climbing and mountaineering. Failure to follow these warnings increases the risk of injury and death. You are responsible for your own actions and decisions. In choosing and purchasing other climbing equipment, make sure that the items are compatible with the chosen rope diameter and check the certification of all pieces of equipment. If questions exist regarding equipment or compatibility, then contact your TEUFELBERGER dealer, certified climbing school or a mountain guide. After a severe fall the rope must be replaced as soon as possible. Check that the rope is not obstructed. Sharp (rock) edges can damage the rope!

TEUFELBERGER Dynamic Ropes reminds you to climb smart and carefully to ensure future days of fun. Exercise caution when using ropes that have become wet and/or frozen. Rope performance and falls held are significantly reduced under these conditions.

### WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements. TEUFELBERGER® and 拖飞宝® are internationally registered trademarks of the TEUFELBERGER Group.

### 3. TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

When **transporting** the product, it must always be protected from light and dirt and provided with suitable packaging (moisture-repellent material that is impervious to light). A clean rope is less susceptible to internal abrasion from dirt and rock particles.

#### Conditions of storage:

- Protected from light (UV radiation, welding machines ...)
- Dry and clean
- At room temperature (15 - 25 °C)
- Not in the proximity of chemicals (acids, lyes, liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive environments
- Protected against sharp-edged objects

Therefore, store the product dry and ventilated in a moisture-repellent bag that is impervious to light.

For **cleaning**, use lukewarm water and mild-action detergents. Then, rinse the equipment with clear water and dry it prior to putting it into storage. Dry the product in a natural way, not near fires or other heat sources.

For **disinfection**, use only substances that do not have an impact on the synthetic material and metals used.

If you fail to observe these provisions, you will be putting yourself into danger!

### 4. REGULAR CHECKS

**Checking the equipment at regular intervals is absolutely necessary:** your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

Before and after each use, the product should be checked for abrasion and cuts. Also check it for the legibility of the product labelling! The use of damaged components or components subjected to a fall must be discontinued at once. If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing and by a competent person.

Retire the rope immediately if the sheath is extremely fuzzy. Sheath abrasion allows the core to be visible, lumpy, hard or brittle spots occur, the rope has an

hourglass shape, the rope is exposed to alkalines, oxidizing agents, bleaches or acids or other harmful chemicals, the rope has been subjected to unusually high loads or falls.

**Such inspections must at least comprise the following:**

- Check of general state: age, completeness, soiling, correct assembly
- Check of label: Does it exist? Is it legible? Is there a CE marking? Does it specify the year of manufacture?
- Check of all individual parts for mechanical damage such as: cuts, cracks, indentations, abrasion, formation of ribs, kinks, crushing.
- Check of all individual parts for thermal or chemical damage such as: fusing, hardening.
- Check of metal components for corrosion and deformations.
- Check of condition and completeness of end connections, stitching (e.g. no abrasion of sewing thread), splices (e.g. no slippage), knots.

**Again, the following rule applies:** If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing by a competent person.

Writing a rope log is a reliable and safe way to oversee the durability and performance of your rope. TEUFELBERGER suggests that all climbers, from novice to professional, to document the use of ropes.

### 5. MAINTENANCE

Repairs may be carried out only by the manufacturer.

### 6. SERVICE LIFE

Only if the rope is rarely used (one week a year) and stored correctly (see the section on transport, storage and cleaning) can its useful life be up to 5 years from date of manufacture.

The actual useful life depends solely on the condition of the product, which in turn is influenced by various factors (see below). Extreme influences may shorten service life to a single use only or to even less if the equipment is damaged prior to its first use (e.g. in transport).

Mechanical wear and other influences such as the impact of sunlight will decrease the life span considerably. Bleached or abraded fibres, discoloration,

and hardened spots are certain indicators that the product needs to be retired.

It is clearly not possible to offer a general statement about the product's service life, as such life span depends on various factors, e.g. UV light, type and frequency of use, handling, climatic influences such as ice or snow, environments such as salt, sand, battery acid etc., heat contamination (above normal climatic conditions), mechanical deformation and/or distortion,... (incomplete list!),

**In general, the following rule applies:** If the user, for whatever reason – however insignificant it may seem – is uncertain whether or not the product meets all the necessary criteria, either reject it from service and render unusable, or place in quarantine and label in an obvious manner so that it cannot be used by mistake. Only return to service following the written authorisation of a competent person.

**After a severe fall the rope must be replaced as soon as possible.**

## 1. MARKIERUNGEN AM PRODUKT

Produkt name

Seiltyp: ① Einfachseil, einzeln zu verwenden

EN 892: Nummer der für Bergsteigerseile gültigen europäischen Norm

CE 0408: vierstelliger Code zur Identifikation des Zertifizierungsinstitutes

Ser. Nr.: Die letzten Ziffern geben das Herstellerjahr/-monat an.

Längenangaben in Metern

Hersteller

Die farbigen Fäden im Seilkern kennzeichnen das Herstellungsjahr.



	Durchmesser	UIAA Stürze	Gewicht	Fangstoß im ersten Sturz	Mantelverschiebung	Seildehnung statisch	Seildehnung dynamisch
Dynaflax 10 mm	10 mm	≥ 7	61 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 33 %
Dynaflax 11,3 mm	11,3 mm	≥ 16	82 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 32 %
Dynaflax 12 mm	12 mm	≥ 16	89 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,75 %	≤ 6 %	≤ 33 %

## 2. GEBRAUCH

Obwohl die CE-Zertifizierung höchste Qualitäts-Standards garantieren, ist die korrekte Handhabung und richtige Pflege essentiell, um einer möglichen Seilbeschädigung vorzubeugen. Schützen Sie Ihr Seil vor scharfen Kanten und beachten Sie die Lauflänge. Herabfallende Steine und Treten auf das Seil mindern die Lebensdauer des Seils drastisch. Es liegt in der Eigenverantwortung des Kletterers, sich der jeweiligen Situation entsprechend zu verhalten.

**Achtung:** das Seil kann im Laufe des routinemäßigen Gebrauchs schrumpfen!

Dieses Produkt ist ausschließlich zum Klettern und Bergsteigen hergestellt. Ein Einfachseil ist ein dynamisches Kletterseil, das bei einfacher Verwendung als Glied einer Sicherungskette in der Lage ist, den Sturz einer Person aufzufangen. Klettern und Bergsteigen sind gefährliche Sportarten.

Spezielle Kenntnisse und spezifisches Training sind für den Gebrauch dieses Produkts notwendig. Diese Gebrauchsanleitung ersetzt nicht eine einschlägige Schulung im Klettern und Bergsteigen. Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanweisung besteht Verletzungs- und Lebensgefahr.

Sie sind für Ihre Handlungen und Entscheidungen selbst verantwortlich.

Bei der Auswahl weiterer Kletterausrüstung stellen Sie sicher, dass das Equipment zum gewählten Seildurchmesser kompatibel ist und achten auf die Zertifizierung aller weiteren Ausrüstungskomponenten. Bei Fragen zu Equipment oder Kompatibilität, suchen Sie Ihren Teufelberger-Händler, eine offizielle Kletterschule oder einen Bergführer auf.

Nach einem schweren Sturz muss das Seil schnellstmöglich ausgetauscht werden!

Achten Sie auf einen ordentlichen Seilverlauf.

### ⚠ ACHTUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. TEUFELBERGER® und 拖飞宝® sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Gruppe.

Scharfe (Fels)-Kanten können das Seil beschädigen! Teufelberger erinnert Sie daran, vorausschauend und vorsichtig zu klettern, um auch in Zukunft uneingeschränkten Kletterspaß zu genießen. Seien Sie vorsichtig im Umgang mit nassen oder gefrorenen Seilen: Die Seil-Performance und Bremswirkung bei Stürzen werden von diesen Einflüssen extrem beeinflusst.

### 3. TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG

Der **Transport** soll immer licht- und schmutzgeschützt und mit geeigneter Verpackung erfolgen (feuchtigkeitsabweisendes, lichtundurchlässiges Material). Ein sauberes Seil ist weniger anfällig für inneren Abrieb durch Schmutz oder Felssplitter.

#### Lagerbedingungen:

- geschützt von UV-Strahlung (Sonnenlicht, Schweißgeräte..),
- trocken und sauber
- bei Raumtemperatur (15 – 25°C),
- fern von Chemikalien (Säuren, Laugen, Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase...) und anderen aggressiven Bedingungen,
- geschützt von scharfkantigen Gegenständen

**Lagern** Sie das Produkt deshalb trocken und belüftet in einem feuchtigkeitsabweisenden Sack, der lichtundurchlässig ist.

Zur **Reinigung** verwenden Sie lauwarmes Wasser und Feinwaschmittel. Anschließend ist die Ausrüstung mit klarem Wasser auszuspülen und vor der Lagerung zu trocknen. Das Produkt ist auf natürliche Weise zu trocknen, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

### 4. REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

**Die regelmäßige Überprüfung der Ausrüstung ist unbedingt notwendig:** Ihre Sicherheit hängt von

der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

Vor und nach jeder Benützung sollte die Ausrüstung auf Abrieb und Schnitte überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen. Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuschneiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Wechseln Sie sofort das Seil, wenn die Ummantelung extrem fusselig ist, Abrieb der Ummantelung den Kern sehen lässt, sich klumpige, harte oder brüchige Flächen bilden, das Seil die Form einer Sanduhr aufweist, das Seil Basen, Oxidantien, Bleichen oder Säuren, sowie anderen schädlichen chemischen Verbindungen ausgesetzt war, das Seil ungewöhnlich hohen Belastungen/Stürzen ausgesetzt war.

#### Diese Prüfung muss mindestens beinhalten:

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung.
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar?
- CE-Kennzeichnung vorhanden? Baujahr ersichtlich?
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen.
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen.
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformationen.
- Kontrolle des Zustands und der Vollständigkeit der Endverbindungen, Nähte (z.B. kein Abscheuern des Nähgarnes), Spleiße (z.B. kein Auseinanderutschen), Knoten.

**Auch hier gilt:** Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuschneiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Ein Seil-Tagebuch zu führen ist eine vernünftige und sichere Methode, die Langlebigkeit und Performance Ihres Seils zu überwachen. Teufelberger empfiehlt, dass alle Kletterer, vom Anfänger bis zum Profi, die Nutzung des Seiles dokumentieren.

### 5. INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

## 6. LEBENSDAUER

---

Nur bei seltenem Gebrauch (1 Woche pro Jahr) und ordnungsgemäßer Lagerung (siehe Punkt Transport, Lagerung und Reinigung) kann die Verwendungsdauer bis zu 5 Jahren ab Herstellungsdatum betragen.

Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s. u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird.

Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. UV-Licht, Art und der Häufigkeit des Gebrauches, Behandlung, Witterungseinflüssen wie Eis oder Schnee, Umgebung wie Salz, Sand, Batteriensäure usw., Hitzebelastung (über normale klimatische Bedingungen hinaus), mechanische Verformung und / oder Verbeulung (unvollständige Liste!) abhängt.

**Generell gilt:** Wenn sich der Anwender aus irgendeinem - im ersten Moment auch noch so unbedeutendem - Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und unbrauchbar zu machen oder zu isolieren und deutlich sichtbar zu kennzeichnen, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann. Es darf erst dann wieder benutzt werden, wenn es von einer sachkundigen Person geprüft und schriftlich freigegeben worden ist.

**Nach einem schweren Sturz muss das Seil schnellstmöglich ausgetauscht werden!**



## 1. EXPLICATION DU MARQUAGE

Nom de produit

Type de corde : ① Corde à simple, à utiliser sur un seul brin

EN 892 : numéro désignant la européen norme en vigueur pour les cordes d'alpinisme

CE 0408 : code à quatre positions pour l'identification de l'institut de certification

Ser. Nr.: Les derniers chiffres indiquent l'année/mois de fabrication.

Indication de la longueur en mètres

 nom du fabricant

Les brins de couleur placés dans l'âme de la corde indiquent l'année de fabrication.



	Diamètre nominal	Chutes UIAA	Poids	Force de choc à la première chute	Glissement de la gaine	Allongement statique de la corde	Allongement dynamique de la corde
Dynaflex 10 mm	10 mm	≥ 7	61 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 33 %
Dynaflex 11,3 mm	11,3 mm	≥ 16	82 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 32 %
Dynaflex 12 mm	12 mm	≥ 16	89 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,75 %	≤ 6 %	≤ 33 %

## 2. UTILISATION

Quoique la conformité aux cotations rigoureuses à la norme CE garantisse une qualité supérieure, il est important de respecter des techniques de sécurité intelligentes pour minimiser le risque de rupture des cordes. Prêtez une attention très particulière à la protection et à la longueur de course afin d'éviter que les cordes soient appuyées contre des surfaces acérées. La durée de vie de la corde diminue fortement si l'on marche dessus ou si des pierres tombent sur celle-ci. Il est de la propre responsabilité du grimpeur d'adapter son comportement à chaque situation rencontrée.

**Attention :** dans le cadre d'un usage courant, la corde est susceptible de rétrécir !

Ce produit a été conçu exclusivement pour l'escalade de rochers et l'alpinisme. Une seule corde est une

corde d'escalade dynamique, qui est plus facile à utiliser dans le cadre d'une chaîne de sécurité dans une position pour absorber la chute d'une personne. L'escalade de rochers et l'alpinisme sont des activités comportant un facteur de risque inhérent.

Des connaissances et une formation spéciales sont requises pour l'utilisation de ce produit. Ce mode d'emploi ne remplace pas une formation reconnue en escalade et en alpinisme.

Le défaut de vous conformer à ces mises en garde augmente le risque de blessure physique et de décès. Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions. Lors du choix de matériel d'escalade complémentaire, assurez-vous que l'équipement est compatible avec le diamètre de la corde choisie et prenez garde aux certifications de tous les autres éléments de l'équipement. Si vous avez des Questions sur l'équipement ou sur sa compatibilité, adressez-

### ATTENTION

L'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le levage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER® et 拖飞宝® sont des marques du groupe TEUFELBERGER déposées dans le monde entier.

vous à votre concessionnaire TEUFELBERGER, à une école d'escalade agréée ou au fabricant de l'équipement en question.

Après une lourde chute, la corde doit être remplacée le plus rapidement possible !

Prenez garde à l'usure naturelle de la corde. Les arêtes (de rocher) coupantes peuvent endommager la corde! TEUFELBERGER vous rappelle de faire preuve de prudence et de sens pratique afin de vous assurer d nombreuses heures de plaisir.

### 3. TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

Le **transport** doit impérativement se faire à l'abri de la lumière et de la saleté et dans un emballage approprié (matériau hydrofuge et opaque). Une corde propre est moins sensible à l'abrasion interne causée par la poussière et les particules de roche.

#### Conditions de stockage :

- à l'abri des rayons UV (lumière solaire, postes à souder...),
- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante (15 – 25°C),
- à distance de produits chimiques (acides, bases, liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Il vous faut donc **stocker** le produit dans un sac hydrofuge et opaque, dans un endroit sec et aéré.

Pour le **nettoyage**, utilisez de l'eau tiède et une lessive pour linge délicat. Ensuite, rincez l'équipement à l'eau claire et faites-le sécher avant de l'entreposer. Laissez sécher le produit de façon naturelle, sans le mettre à proximité du feu ou d'autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

### 4. CONTRÔLE REGULIER

**Il est absolument indispensable de contrôler**

**régulièrement l'équipement** : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Après chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure et d'incisions sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit ! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute. À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

Une corde présentant l'une des conditions ci-dessous doit immédiatement être mise au rebut la gaine présente une surface extrêmement duveteuse. La gaine présente des signes d'abrasion qui rendent l'âme visible. La corde présente des zones grumeleuses, dures ou friables, une section de la corde adopte la forme d'un sablier, la corde a été exposée à des substances alcalines, oxydantes, javellisantes ou acides, ou à d'autres produit chimiques nocifs la corde a été soumise à une charge/chute exceptionnelle.

#### Cet examen doit comporter au moins les points suivants :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? présence du marquage CE ? année de construction visible ?
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme: incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusionnements, raidissements, décolorations.
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces mécaniques.
- Contrôle de l'état et de l'intégralité des terminaisons, coutures (p. ex. pas d'usure par frottement du fil à coudre), épissures (qui ne doivent pas glisser et se défaire, p. ex.), noeuds.

**Là encore** : à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

La tenue d'un registre d'utilisation des cordes est un moyen efficace et fiable d'évaluer l'état et la longévité de vos cordes. TEUFELBERGER recommande à tous les grimpeurs, des novices aux professionnels, de noter le temps de portée des cordes.

## 5. ENTRETIEN

---

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

**Après une lourde chute, la corde doit être remplacée le plus rapidement possible !**

## 6. DURÉE DE VIE

---

La durée d'utilisation peut atteindre jusqu'à 5 ans à compter de la date de fabrication, mais ce uniquement si le produit est rarement utilisé (1 semaine par an) et stocké en bonne et due forme (voir le point Transport, stockage et nettoyage).

La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).

Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement une durée de vie universelle pour ce produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la glace ou la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.), les contraintes thermiques (au-delà des conditions climatiques normales), la déformation et/ou le renflement mécaniques (liste non exhaustive!)

**En règle générale :** Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, il faut le retirer de la circulation et le rendre inutilisable, ou l'isoler et le marquer clairement et visiblement de manière à ce qu'il ne puisse pas être utilisé par inadvertance. Il ne pourra être réutilisé qu'après contrôle par une personne qualifiée et sur autorisation écrite.

## 1. PRODUCTAANDUIDINGEN

Product naam

Typ touw: ① Eenvoudig touw, enkelvoudig te gebruiken

EN 892: Nummer van de geldige Europese norm voor touwen voor bergbeklimmen

CE 0408: code met vier cijfers ter identificatie van het certificerende instituut

Ser. Nr.: De laatste cijfers geven het jaar/maand van fabricage.

Lengte in meters

 Fabrikant

De gekleurde draden in de kern duiden het jaar van fabricage aan.



	Diameter	UIAA bel.	Gewicht	Slagkracht in de eerste val	Schede slippen	Ver- lenging statisch	Verleng- ing dyna- misch
Dynaflex 10 mm	10 mm	≥ 7	61 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 33 %
Dynaflex 11,3 mm	11,3 mm	≥ 16	82 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 32 %
Dynaflex 12 mm	12 mm	≥ 16	89 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,75 %	≤ 6 %	≤ 33 %

## 2. GEBRUIK

Hoewel de CE-certificering de hoogste kwaliteitsstandaards garanderen, zijn de correcte handhaving en het juiste onderhoud essentieel om een eventuele beschadiging van het touw te vermijden. Bescherm het touw tegen scherpe randen en let op de lengte. Vallend gesteente en op het touw stappen verkort de levensduur van het touw aanmerkelijk. Het ligt in de verantwoordelijkheid van de klimmer zich op de actuele situatie in te stellen en zich naventant te gedragen.

**Let op:** het touw kan in de loop van het routinematige gebruik krimpen!

Dit product is uitsluitend voor klimmen en bergbeklimmen gefabriceerd. Een touw is een dynamisch klimtouw, die gemakkelijker te gebruiken als onderdeel van een veiligheidsketen in een positie om de val van een persoon op te vangen. Klimmen en bergbeklimmen zijn gevaarlijk sporten. Speciale kennis en specifieke training zijn voor het gebruik

van dit product vereist. Deze handleiding vervangt niet een adequate scholing in klimmen en bergwandelen. Wanneer deze handleiding niet nageleefd wordt bestaat gevaar voor letsel en leven.

U bent voor Uw eigen handelingen en beslissingen verantwoordelijk.

Bij de keuze van de verdere klimuitrusting dient U erop te letten dat de uitrusting met de diameter van het gekozen touw compatibel is en let U op de certificering van alle verdere uitrustingscomponenten. In het geval van vragen m.b.t. de uitrusting of compatibiliteit neemt U met Uw TEUFELBERGER-handelaar, een officiële klimschool of een berggids contact op.

Na een zware val moet het touw zo snel als mogelijk vervangen worden!

Let op een ordelijk verloop van het touw. Scherpe (rots)-randen kunnen het touw beschadigen! TEUFELBERGER herinnert U eraan anticiperend en voorzichtig te klimmen om ook in de toekomst een onbeperkt klimplezier te hebben. Voorzichtig met

### LET OP

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriënormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER® en 拖飞宝® zijn internationaal gedeponeerde merken van de TEUFELBERGER groep.

natte en bevroren touwen: De performance en remwerking van het touw in het geval van vallen worden door deze toestanden extreem sterk beïnvloed.

### 3. TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING

Het **transport** dient altijd beschermd tegen licht en vervuiling te geschieden en met passende verpakking (vochtwerend, lichtdicht materiaal). Een schoon touw is minder onderhevig aan interne slijtage door verontreinigingen en splinters van rotsen.

#### Oplagcondities:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten ...),
- droog en schoon
- bij kamertemperatuur (15 – 25°C)
- uit de buurt van chemicaliën (zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen ...) en andere agressieve condities,
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Slaat U het product derhalve droog en goed gelucht op in een vochtwerende zak, die geen licht doorlaat.

Ter **reiniging** gebruikt U lauwwarm water en een fijnwasmiddel. Aansluitend moet de uitrusting met schoon water uitgespoeld en voor de opslag gedroogd te worden. Het product moet op natuurlijk wijze gedroogd worden, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen.

Om te **desinfecteren** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben.

Bij veronachtzaming van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

### 4. REGELMATIGE CONTROLE

**De regelmatige controle van de uitrusting is beslist noodzakelijk:** Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af!

Voor en na ieder gebruik dient de uitrusting op slijtage en beschadigingen gecontroleerd te worden. Controleer de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val belaste systemen dienen ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden.

Bij de geringste onzekerheid dient het product terzijde gelegd resp. door een vakkundige persoon gecontroleerd te worden. Vervang het touw meteen wanneer de ommanteling extreem pluizig is, slijtage van de ommanteling de kern aan het licht brengt, zich bobbelige, harde of brokkelige vlakken vormen, het touw de vorm van een zandloper aanneemt, het touw aan basen, oxidanten, bleekmiddelen of zuren evenals andere schadelijke chemische verbindingen blootgesteld was, het touw abnormaal hoge belastingen/vallen blootgesteld was.

#### Deze controle dient tenminste te bestaan uit:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: voorhanden? leesbaar? CE-aanduiding voorhanden? Bouwjaar zichtbaar?
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.
- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garen), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.

**Ook hier geldt:** Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

Een touw-dagboek bij te houden is een verstandige en veilige methode om de levensduur en de performance van Uw touw in het oog te houden. TEUFELBERGER adviseert dat alle klimmers, van beginners tot professionals, het gebruik van het touw documenteren.

### 5. ONDERHOUD

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

### 6. LEVENSDUUR

Alleen in het geval van zeldzaam gebruik (1 week per jaar) en opslag volgens de voorschriften (zie punt Transport, Opslag en Reiniging) kan de gebruiksduur tot hoogstens 5 jaren vanaf het datum

van fabricage bedragen.

De daadwerkelijke levensduur is uitsluitend afhankelijk van de toestand van het product, die door talrijke factoren (zie beneden) beïnvloed wordt. Deze kan zich door extreme invloeden tot één enkele keer verkorten, of nog minder, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt.

Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of open geschuurde vezels / gordelbanden, verkleuringen en verhardingen zijn een zeker teken dat het product uit omloop genomen moet worden.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden omdat deze van verschillende factoren, zoals bijv. UV-licht, manier en frequentie van het gebruik, behandeling, weersinvloeden zoals sneeuw of ijs, omgeving zoals zout, zand, accuzuur enz., hittebelasting (buiten de normale klimatologische bandbreedte), mechanische vervorming en/of deformatie (onvolledige lijst!) afhangt.

**Algemeen geldt:** wanneer de gebruiker om een of andere – in eerste instantie nog zo onbeduidende - reden niet zeker is dat het product in orde is, moet het uit omloop genomen worden en onbruikbaar gemaakt worden of terzijde gelegd worden en duidelijk zichtbaar gemerkt zodat het niet per ongeluk gebruikt kan worden. Het mag dan pas weer gebruikt worden wanneer het door een deskundige gecontroleerd en schriftelijk toegelaten werd.

**Na een zware val moet het touw zo snel als mogelijk vervangen worden!**

## 1. INFORMAZIONI RIPORTATE SUL PRODOTTO

Nome del prodotto

Tipo di corda: ① Corda semplice, da utilizzare singolarmente

EN 892: Numero della norma europeo valida per la corda da alpinismo

CE 0408: Codice a quattro cifre per l'identificazione dell'istituto di certificazione

Ser. Nr.: Le ultime cifre indicano l'anno/mese di fabbricazione.

Lunghezza in metri

 Nome del fabbricante

I fili colorati nel centro della corda indicano l'anno di produzione.



	Diametro	Cadute		Forza d'impacto alle prima caduta	Scivolamento della guaina	Allungamento statico della corda	Allungamento dinamico della corda
		UIAA	Peso				
Dynaflex 10 mm	10 mm	≥ 7	61 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 33 %
Dynaflex 11,3 mm	11,3 mm	≥ 16	82 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 32 %
Dynaflex 12 mm	12 mm	≥ 16	89 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,75 %	≤ 6 %	≤ 33 %

## 2. UTILIZZO

Sebbene le certificazioni CE garantiscano i più elevati standard di qualità, l'uso corretto e una manutenzione adeguata sono fondamentali per evitare possibili danni alla corda.

Proteggete la corda da spigoli vivi e fate attenzione a tutta la lunghezza. Se la corda viene calpestata o colpita da pietre in caduta, la sua durata viene ridotta drasticamente. È responsabilità dell'arrampicatore tenere un comportamento idoneo in ogni situazione.

**Attenzione:** con l'utilizzo continuo la corda può restringersi!

D- Questo prodotto è concepito esclusivamente per l'uso nell'arrampicata e nell'alpinismo. Una corda singola è una corda dinamica, che è più facile da usare come parte di una catena di sicurezza in grado di assorbire la caduta di una persona. L'arrampicata e l'alpinismo sono attività sportive pericolose: l'uso

di questo prodotto richiede conoscenze specifiche e un allenamento adeguato. Le presenti istruzioni per l'uso non sostituiscono la formazione specifica per l'alpinismo e l'arrampicata. La mancata osservanza delle presenti istruzioni d'uso può causare lesioni e mettere in pericolo la vostra vita. Ciascuno è responsabile delle proprie azioni e decisioni. Quando scegliete altre attrezzature da arrampicata, assicuratevi che queste siano compatibili con il diametro della corda scelta e fate attenzione alla certificazione di tutti gli altri componenti dell'attrezzatura. Per maggiori informazioni sull'attrezzatura o sulla compatibilità, consultate il rivenditore TEUFELBERGER, una scuola di arrampicata ufficiale o una guida alpina. In seguito a una caduta violenta, la corda deve essere sostituita quanto prima!

Fate attenzione a dove svolgete la corda. Gli spigoli vivi (delle rocce) possono danneggiarla!

TEUFELBERGER vi ricorda di arrampicare in modo

### ATTENZIONE

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. È obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER® e 拖飞宝® sono marchi registrati a livello internazionale del gruppo TEUFELBERGER.

cauto e prudente, così da poter continuare a godere del piacere dell'arrampicata anche in futuro. Siate prudenti nell'utilizzare corde bagnate o ghiacciate: le prestazioni della corda e l'azione frenante in caso di caduta risultano notevolmente ridotte.

### 3. TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA

Il **trasporto** dovrà essere eseguito sempre al riparo dalla luce e dalla sporcizia, in un imballaggio appropriato (di un materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce). Una corda pulita è meno soggetta all'abrasione interna dovuta allo sporco o ai frammenti di roccia.

#### Condizioni di immagazzinamento:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura..),
- asciutto e pulito
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
- protetto da spigoli taglienti

**Immagazzinare** il prodotto quindi in un luogo asciutto e ben ventilato, contenuto in un sacco di materiale idrorepellente e impenetrabile alla luce.

Per la **pulizia** utilizzare acqua tiepida e un detersivo per tessuti delicati. Successivamente sciacquare l'attrezzatura con acqua pura e asciugarla prima di immagazzinarla. Il prodotto va asciugato in modo naturale, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati.

In caso di mancato rispetto di questa condizione mettete in pericolo la Vostra vita!

### 4. CONTROLLI PERIODICI

**Un controllo periodico dell'attrezzatura è indispensabile:** La vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura!

Prima e dopo ogni utilizzo bisogna verificare lo stato dell'attrezzatura facendo attenzione ad eventuali abrasioni e tagli. Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi danneggiati oppure

sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo. In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Sostituire immediatamente la corda se il rivestimento è molto sfilacciato. Il rivestimento è consumato e s'intravede l'anima, si formano superfici grumose, dure o fragili, la corda assume la forma di una clessidra, la corda è stata esposta a sostanze basiche, ossidanti, decoloranti, acidi o altri composti chimici nocivi, la corda è stata soggetta a cadute/carichi particolarmente elevati.

#### Questa ispezione deve comprendere al minimo quanto segue:

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? marchio CE presente? si capisce l'anno di costruzione?
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.

**Anche in questo caso vale:** In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

Tenere un diario è un modo saggio e sicuro per controllare la durata e le prestazioni della vostra corda. TEUFELBERGER consiglia a tutti gli arrampicatori, dai principianti ai professionisti, di documentare l'utilizzo della corda.

### 5. MANUTENZIONE

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

### 6. DURATA DI VITA

La durata di vita è definita fino a 5 anni a partire



dalla data di produzione. Questa definizione di durata di vita è valida solo in caso di scarsa frequenza di utilizzo (1 settimana all'anno) e di un immagazzinamento a regola d'arte (vedasi il punto Trasporto, immagazzinamento e pulizia).

La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto).

L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

Non è possibile esprimere in modo categorico un'indicazione generica rispetto alla durata di vita del prodotto, dato il fatto che questa è subordinata a diversi fattori, fra cui la esposizione a raggi UV, il tipo e la frequenza d'uso, il trattamento, i fattori climatici come il ghiaccio o la neve, i fattori ambientali come il sale, la sabbia, l'acido delle batterie, ecc., le sollecitazioni termiche (oltre alle condizioni climatiche normali), la deformazione meccanica e / o la formazione di bolle (questo elenco non è completo!).

**Come regola vale quanto segue:** Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la integrità o la conformità del prodotto, dovrà scartarlo e metterlo fuori servizio e magari distruggerlo oppure dovrà separarlo e contrassegnarlo molto chiaramente in modo tale da evitare una messa in servizio involontaria. Il prodotto potrà essere riutilizzato solo dopo essere stato controllato e riammesso per iscritto per l'utilizzo da parte di una persona esperta.

**In seguito a una caduta violenta, la corda deve essere sostituita quanto prima!**

## 1. DATOS QUE APARECEN EN EL PRODUCTO

Nombre del producto

Tipo de cuerda: ① Cuerda sencilla, para utilizar de forma individual  
 EN 892: Número de la norma europea válida para la cuerda de alpinismo  
 CE 0408: Código de cuatro cifras para la identificación del centro de certificación  
 Ser. Nr.: Los últimos dígitos indican el año/mes de fabricación.

Longitud en metros

 Nombre del fabricante

Los hilos de colores del centro de la cuerda indican el año de producción.



Le agradecemos que se haya decidido por un producto de TEUFELBERGER. e.

	Diámetro nominal	Caidas UIAA	Peso	Fuerza de impacto de la primera caída	De-slizamiento del forro	Alargamiento estático de la cuerda	Alargamiento dinámico de la cuerda
Dynaflex 10 mm	10 mm	≥ 7	61 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 33 %
Dynaflex 11,3 mm	11,3 mm	≥ 16	82 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 32 %
Dynaflex 12 mm	12 mm	≥ 16	89 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,75 %	≤ 6 %	≤ 33 %

## 2. USO

Aunque las certificaciones CE garantizan los estándares de calidad más altos, el uso correcto y un mantenimiento adecuado son fundamentales para evitar posibles daños a la cuerda. Protege la cuerda de los salientes vivos y presta atención a toda la longitud. Piedras en caída y pisar sobre la cuerda reducen su duración drásticamente. El escalador es responsable de tener un comportamiento adecuado en cada situación.

**Atención:** ¡con el uso continuo la cuerda puede encoger!

Este producto está concebido exclusivamente para el uso en escalada y en alpinismo. Una cuerda simple es una cuerda dinámica de escalada que utilizada sencillamente forma parte de una cadena de seguridad que está en condiciones de parar la caída

de una persona. La escalada y el alpinismo son actividades deportivas peligrosas: el uso de este producto requiere conocimientos específicos y un entrenamiento adecuado. Las presentes instrucciones de uso no sustituyen al correspondiente cursillo de entrenamiento en escalada y alpinismo. La inobservancia de las presentes instrucciones de uso puede causar lesiones y poner en peligro tu vida. Cada uno es responsable de sus actos y de sus decisiones. Cuando elijas otros equipamientos de escalada, asegúrate de que sean compatibles con el diámetro de la cuerda elegida y presta atención a la certificación de todos los demás componentes del equipamiento. Para más información sobre el equipamiento o sobre la compatibilidad, consulta con el comerciante TEUFELBERGER, una escuela oficial de escalada o un guía alpino. Tras una caída violenta, la cuerda se debe sustituir cuanto antes. Presta atención a dónde se desenrolla la cuerda.

### ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos solo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente esta prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER® y 拖飞宝® son marcas registradas internacionalmente del grupo TEUFELBERGER.

Los salientes vivos (de las rocas) pueden dañarla.

TEUFELBERGER te recuerda que escales con cuidado y prudencia, para poder seguir disfrutando del placer de la escalada en el futuro. Sé prudente cuando utilices cuerdas mojadas o heladas: las prestaciones de la cuerda y la acción frenante en caso de caída se reducen notablemente.

### 3. TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO & LIMPIEZA

Para el **transporte** debe utilizarse siempre un envase con protección contra luz y suciedad (material hidrófugo y opaco). Una cuerda limpia está menos sujeta a la fricción interna por suciedad y fragmentos de roca.

#### Condiciones de almacenaje:

- a resguardo de radiación ultravioleta (luz solar, máquinas soldadoras, etc.),
- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- lejos de productos químicos (ácidos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- protegido contra objetos de aristas cortantes

Por ello debe **almacenarse** el producto en un lugar seco y ventilado, dentro de un saco a prueba de humedad y opaco.

Utilice para la **limpieza** agua templada con un detergente suave. Luego hay que aclarar el equipo con agua clara y dejarlo secar antes de su almacenamiento. El producto debe secarse de forma natural, lejos del fuego o de otras fuentes de calor.

Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

### 4. VERIFICACIÓN REGULAR

**Es imprescindiblemente necesario verificar regularmente el equipo:** ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Hay que verificar si el equipo muestra señales de desgaste o cortes antes y después de cada utilización.

¡Verifique la legibilidad del marcado del producto! Los sistemas deteriorados y que hayan sufrido una caída tiene que retirarse inmediatamente del uso.

El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique. Sustituir inmediatamente la cuerda si el revestimiento está muy deshilachado. El revestimiento está consumido y se entrevé el núcleo, se forman superficies grumosas, duras o frágiles, la cuerda toma la forma de un reloj de arena, la cuerda se ha expuesto a sustancias básicas, oxidantes, decolorantes o ácidas o a otros compuestos químicos nocivos, la cuerda ha estado sujeta a caídas/cargas especialmente altas.

#### Dicha comprobación tiene que comprender al menos lo siguiente:

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.
- Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? ¿Marcado CE disponible? ¿Año de fabricación visible?
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarras, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrías, retorcimientos, aplastamientos.
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: Puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones.
- Control de corrosión y deformaciones en las piezas metálicas.
- Control del estado y de la integridad de terminales, costuras (por ejemplo; hilo de costura sin abrasión), empalmes (por ejemplo, que no se separen resbalando), nudos.

**También aquí se aplica lo siguiente:** El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

Mantener un diario es una forma inteligente y segura de comprobar la duración y las prestaciones de la cuerda. TEUFELBERGER recomienda a todos los escaladores, desde los principiantes hasta los profesionales, que documenten el tiempo de uso de la cuerda.

### 5. MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento quedan reservados exclusivamente al fabricante.

## 6. DURABILIDAD

---

La duración de utilización puede alcanzar hasta 5 años a partir de la fecha de fabricación si se utiliza pocas veces (1 semana al año) y se almacena correctamente (véase el punto sobre transporte, almacenamiento y limpieza).

La durabilidad real depende exclusivamente del estado del producto sobre el que influyen numerosos factores (véase más adelante). Los influjos extremos pueden reducir la durabilidad a una única utilización o aún menos si se daña el equipo antes de su primer utilización (por ejemplo: durante el transporte).

El desgaste mecánico u otros influjos como, por ejemplo, el efecto de la luz solar reducen considerablemente la durabilidad. La decoloración o el deshilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, luz UV, tipo y frecuencia del uso, tratamiento, influjos de la intemperie como el hielo o la nieve, del entorno como sal, arena, ácido de baterías etc., cargas del calor (que superen las condiciones climáticas normales), deformación mecánica y / o abolladuras (¡la lista no es exhaustiva!).

**En general se aplica lo siguiente:** Cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso e inutilizarse o ponerse aparte marcándolo de forma claramente visible para que no pueda utilizarse por descuido. No puede volver a utilizarse hasta después de que una persona experta lo verifique y apruebe su uso por escrito.

**Tras una caída violenta, la cuerda se debe sustituir cuanto antes.**

## 1. ZNAČENÍ NA PRODUKTU

Název výrobku

Typ lana: ① Jednoduché lano k použití jednotlivě  
EN 892: číslo evropská normy platné pro horolezecká lana  
CE 0408: čtyřmístný kód k identifi kaci certifi kačního institutu

Ser. Nr.: Poslední číslice označují rok/měsíc výroby.

Údaje o délce v metrech

 jméno výrobce

Barevná vlákna v jádru lana značí rok výroby.



	Průměr lana	Počet UIAA pádů	Hmotnost	Max. rázová síla (u nepoužitého produktu)	Posuv opletu	Roztažnost lana statická	Roztažnost lana dynamická
Dynaflex 10 mm	10 mm	≥ 7	61 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 33 %
Dynaflex 11,3 mm	11,3 mm	≥ 16	82 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,5 %	≤ 8 %	≤ 32 %
Dynaflex 12 mm	12 mm	≥ 16	89 g / m	≤ 9 kN	≤ 0,75 %	≤ 6 %	≤ 33 %

## 2. POUŽITÍ

Ačkoliv certifi kace CE garantují nejvyšší standardy kvality, jsou správná manipulace a řádná péče naprosto zásadní pro to, aby bylo možno předcházet možnému poškození lan. Chraňte své lano před ostrými hranami a dbejte na délku. Je ve vlastní odpovědnosti lezce, aby se v příslušné situaci choval odpovídajícím způsobem.

**Pozor:** lano se může v průběhu rutinního používání srazit!

Tento produkt je vyroben výhradně k lezení a horolezectví. Jednoduché lano je dynamické horolezecké lano, které při jednoduchém použití je schopné, jako článek bezpečnostního řetězce, zachytit pád jedné osoby. Lezení a horolezectví jsou nebezpečné druhy sportu. Pro používání tohoto produktu jsou nezbytné speciální znalosti a specifí ky trénink. Tento návod k použití nenahrazuje odborné horolezecké a horské školení. Při nedodržování

tohoto návodu k použití existuje nebezpečí zranění a ohrožení života. Jste odpovědní za Vaše vlastní jednání a rozhodnutí. Při volbě další lezecké výstroje zajistěte, aby byla výstroj kompatibilní se zvoleným průměrem lana a dbejte na certifi kaci všech dalších komponentů výstroje. Při dotazech k výstroji nebo kompatibilitě vyhledejte Vašeho specializovaného prodejce TEUFELBERGER, ofi ciální lezeckou školu nebo horského vůdce výstroje.

Po těžkém pádu musí být lano co nejrychleji vyměněno!

Dbejte na řádný průběh lana. Ostré hrany (skal) mohou lano poškodit!

TEUFELBERGER Vás upozorňuje, abyste lezli předvídavě a opatrně, abyste si i v budoucnu mohli nemezeně užívat lezení. Buďte opatrní při zacházení s mokrymi nebo zmrzlymi lany: chování lana a brzdný účinek při pádu jsou těmito vlivy extrémně ovlivněny.

### UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvihací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platícími pro lokální použití. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® jsou mezinárodně registrované ochranné značky skupiny TEUFELBERGER.

### 3. PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ & ČIŠTĚNÍ

Výrobek při **přepravě** nevystavujte světlu a nečistotám a používejte vhodný ochranný obal (z látek odolávajících vlhkosti a nepropouštějících světlo). Čisté lano je méně náchylné na vnitřní oděr nečistotami a úlomky skal.

#### **Skladovací podmínky:**

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářeči přístroje ...),
- V suchu a chladu,
- Při pokojových teplotách (15 – 25 st. Celsia),
- V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (kyselin, zásad, kapalin, par, plynů ...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek,
- Ochrana před předměty s ostrými hranami.

Výrobek proto **skladujte** v suchu, dbejte na dostatečný přístup vzduchu, nejlépe v nepropustném, světlo nepropouštějícím vaku.

K **čištění** použijte vlažnou vodu a jemný prací prostředek. Po umytí výrobek opláchněte čistou vodou a před uskladněním nechte oschnout. Výrobek nechte uschnout na vzduchu, nikoliv v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů tepla.

K **desinfekci** používejte přípravky, které nemají nežádoucí vliv na syntetická vlákna.

Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

### 4. PRAVIDELNÉ REVIZE

**Pravidelná kontrola výstroje je nezbytně nutná:** Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivost výstroje!

Před každým použitím je třeba vybavení zkontrolovat ohledně případných oděrek a řezů. Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyloučit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

Ihned lano vyměňte, když je opleť extrémně chlupatý. Je díky oděru opletu vidět jádro lana, se tvoří chuchvalcovité, tvrdé nebo lámavé plochy, lano vykazuje

tvár přesypacích hodin, lano bylo vystaveno zásadám, oxidantům, bělicím prostředkům nebo kyselinám, jakož i jiným škodlivým chemickým sloučeninám, lano bylo vystaveno neobvykle vysokým zátěžím/ pádům.

#### **Tato zkouška musí obsahovat následující:**

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.
- Kontrola štítku: umístění, čitelnost, označení CE, označení výrobního data.
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická poškození jako: zářezy, trhliny, vruby, oděry, deformace, výskyt žebrování, spleteniny, zhmožděnin.
- Kontrola všech součástí s ohledem na termická nebo chemická poškození jako: zataveniny, zatvrdlá místa, barevné změny.
- Kontrola kovových součástí s ohledem na koroze a deformace.
- Kontrola stavu a úplnosti koncových spojů, švů (např. odchliplnuté stehy), lanových spojů (příp. výskyt protažení) a uzlů.

**Také zde platí:** Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

Vedení lanového deníku je rozumnou a bezpečnou metodou, jak hlídat životnost a výkon Vašeho lana. TEUFELBERGER doporučuje, aby všichni lezci, od začátečníků až po profesionály, používání lana vždy dokumentovali.

### 5. ÚDRŽBA

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

### 6. ŽIVOTNOST

Při výrazně nízkém použití (1 týden za rok) a předepsaném skladování (viz bod Přeprava, skladování a čištění) může doba použití obnášet až 5 roků od data výroby.

Skutečná životnost je v podstatné míře závislá na celkovém stavu výrobku, který je ovlivněn četnými faktory (viz shora). Životnost se také může jediným extrémním vlivem zkrátit na jedno jediné použití anebo ještě méně, jestliže se zařízení poškodí ještě před prvním použitím (např. vlivem nevhodné přepravy).

Mechanické opotřebení nebo jiné nežádoucí vlivy jako např. působením přímého slunečního záření

mohou životnost silně omezit. Vybělená místa nebo oděrky na vláknech/nebo pásech, zbarvení a zatvrdlá místa jsou neklamným signálem pro stažení zařízení z provozu.

Všeobecně platnou zásadu o délce životnosti výrobku nelze vyslověně a kvalifikovaně prohlásit, protože tato podléhá nejrůznějším faktorům, jako např. vlivu ultrafialového záření, způsobu a četnosti použití, péči o výrobek, povětrnostním vlivům, jako led nebo sníh, vlivům okolí, jako sůl, písek, kyseliny z akumulátorů ap., teplotním vlivům (mimo běžných klimatických podmínek), mechanickým deformacím a/nebo výskytu puklin – a tento výčet není zdaleka úplný!

**Zásadně platí:** Jestli si uživatel z nějakých – byť jen na první pohled nepatrných – důvodů není jist, zda výrobek odpovídá zamýšlenému způsobu nasazení a použití, je třeba jej vyřadit a znemožnit jeho další použití, separovat jej a výrazně označit, aby jeho další užití bylo vyloučeno. Výrobek smí být teprve potom použit, jestli tomu předcházela kontrola odborně způsobilou osobou, která další použití písemně potvrdila.

**Po těžkém pádu musí být lano co nejrychleji vyměněno!**



**Download**  
Safety & Rescue Catalogue



**TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH**

Vogelweiderstraße 50

4600 Wels, Austria

Telephone: +43 (0) 7242 413-0

Fax: +43 (0) 7242 413-169

fiberrope@teufelberger.com

[www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com)